

Nájomná zmluva

(uzavretá v zmysle § 663 a nasl. zákona č. 40 /1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov)

medzi
nasledovnými zmluvnými stranami:

Prenajímateľ:

Obec Dvorany nad Nitrou

Adresa: 956 11 Dvorany Nad Nitrou 13
Zastupuje: starosta Ing. Jozef Kmeť LL.M
IČO: 00699161
DIČ: 2021234523
IBAN: SK73 0200 0000 0000 2192 5192
SWIFT: SUBASKBX
Mobil.: 0908 148 822

(ďalej len „prenajímateľ“)

a

Nájomca:

euroAWK, spol. s r. o.

Sídlo: Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava
Zapísaná: v Obchodnom registri Mestského
súdu Bratislava III, Oddiel Sro, vložka číslo
23748/B

V mene spoločnosti koná:

Bärbel Nieten, konateľka

IČO: 35 808 683

DIČ: 2020282792

IČ DPH: SK2020282792

Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.

IBAN : SK27 0900 0000 0051 2903 3500

SWIFT: GIBASKBX

Kontakt: Martin Valušek

Mobil: 0903 453 532

Email: valusek@euroawk.sk

(ďalej len ako „nájomca“)

(prenajímateľ a nájomca ďalej spolu ako
„zmluvné strany“ alebo jednotlivito „zmluvná
strana“)

Mietvertrag

(abgeschlossen im Sinne von § 663 und ff. des Gesetzes Nr.
40 /1964 Slg. Bürgerliches Gesetzbuch in der Fassung
späterer Vorschriften)

zwischen
den folgenden Vertragsparteien:

Vermieter:

Gemeinde Dvorany nad Nitrou

Adresse: 956 11 Dvorany Nad Nitrou 13
Vertreten durch: Bürgermeister Ing. Jozef Kmeť
LL.M
ID.-Nr.: 00699161
Steuer – Nr.: 2021234523
IBAN: SK73 0200 0000 0000 2192 5192
SWIFT: SUBASKBX
Mobil.: 0908 148 822

(im Folgenden „Vermieter“ genannt)

und

Mieter:

euroAWK, spol. s r. o.

Sitz: Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava
Eingetragen im Handelsregister des
Mestského súdu Bratislava III, Abteilung Sro,
Einlage Nummer 23748/B

Im Namen der Gesellschaft handelt:

Bärbel Nieten, Geschäftsführerin

ID.-Nr.: 35 808 683

Steuer – Nr.: 2020282792

MwSt.-ID,-Nr.: SK2020282792

Bankverbindung: Slovenská sporiteľňa, a. s.

IBAN: SK27 0900 0000 0051 2903 3500

SWIFT: GIBASKBX

Kontakt: Martin Valušek

Mobil: 0903 453 532

Email: valusek@euroawk.sk

(im Folgenden „Mieter“ genannt)

(der Vermieter und Mieter gemeinsam als
„Vertragsparteien“ oder einzeln als
„Vertragspartei“ genannt)

Preambula

Zmluvné strany uzatvorili v minulosti dve Nájomné zmluvy zo dňa 7.3.2002 a zo dňa 12.7.2004. Nakoľko sa zmluvné strany dohodli na nových podmienkach, uzatvarajú túto Nájomnu zmluvu. Po nadobudnutí účinnosti tejto Nájomnej zmluvy sa v celosti rušia predchádzajúce Nájomne zmluvy zo dňa 7.3.2002 a zo dňa 12.7.2004.

čl. I Predmet nájmu

- 1.1 Prenajímateľ je výlučným vlastníkom parcely č. 411/7 a 403 (parcely registra „ C,, evidované na katastrálnej mape) v k.ú. Dvorany nad Nitrou, obec Dvorany Nad Nitrou, okres Topoľčany, evidované na liste vlastníctva č. 318, vedený okresným úradom Topoľčany, odborom katastrálnym.
- 1.2 Prenajímateľ prenecháva nájomcovi do užívania časť pozemku, ktorý je graficky zakreslený v grafickom náčrte, ktorý tvorí **Prílohu č. 1** k tejto zmluve (ďalej len „predmet nájmu“), a to za účelom inštalácie 2 kusov reklamnej stavby nájomcu typu Billboard celkove s tromi reklamnými plochami s rozmerom výlepovej plochy 510 x 240 cm (ďalej len „reklamá stavba“).
- Špecifikácia reklamnej stavby a jeho reklamných plôch umiestených na predmete nájmu tvorí Prílohu č. 2 tejto zmluvy.
- 1.3 Prenajímateľ vyhlasuje, že žiadna tretia osoba k predmetu nájmu nemá právo, ktoré by bolo nezlučiteľné s právom nájomcu užívať predmet nájmu podľa tejto zmluvy.

čl. II Nájomné

- 2.1 Nájomca je povinný uhradiť prenajímateľovi nájomné vo výške 700,- EUR / 3 reklamné plochy/rok, (slovom sedemsto euro).

Präambel

Die Vertragsparteien haben bereits zwei Mietverträge vom 7.3.2002 und 12.7.2004 abgeschlossen. Da sich die Parteien auf neue Bedingungen geeinigt haben, schließen sie diesen Mietvertrag ab. Mit dem Inkrafttreten dieses Mietvertrags werden die früheren Mietverträge vom 7.3.2002 und 12.7.2004 vollständig aufgehoben.

Art. I Mietgegenstand

- 1.1 Der Vermieter ist der ausschließliche Eigentümer der Parzelle Nr. 411/7 und 403 (Parzellen des Registers C" eingezeichnet in der Katasterkarte) im Katastergebiet Dvorany nad Nitrou, Gemeinde Dvorany nad Nitrou, Bezirk Topoľčany, registriert in der Eigentumsurkunde Nr. 318, geführt vom Bezirksamt Topoľčany, Katasterabteilung.
- 1.2. Der Vermieter überlässt dem Mieter zur Nutzung einen Teil des Grundstückes, der in der grafischen Darstellung, welche die **Anlage Nr. 1** zu diesem Vertrag bildet, eingezeichnet ist, (nachstehend „Mietgegenstand“ genannt) zum Zwecke der Installation von 2 Stk. des Typs Billboard insgesamt drei Werbeflächen im Ausmaß der Klebefläche von 510 x 240 cm (nachstehend „Werbefläche“ genannt).
- Die Spezifikation des Werbebaus und ihrer am Mietgegenstand angebrachten Werbeflächen bildet die Anlage Nr. 2 zu diesem Vertrag
- 1.3. Der Vermieter erklärt, dass kein Dritter zum Mietgegenstand ein Recht besitzt, das mit dem Recht des Mieters auf die Nutzung des Mietgegenstandes laut diesem Vertrag vereinbar wäre.

Art. II Mietzins

- 2.1 Der Mieter ist verpflichtet, dem Vermieter den Mietzins in der Höhe von 700,- Euro / 3 Werbeflächen/Jahr (in Worten: siebenhundert Euro) zu bezahlen.

<p>2.2 Povinnosť nájomcu platiť dohodnuté nájomné vzniká dňom 01.4.2025. Nájomné dohodnuté v bode 2.1 je splatné v polročných splátkach po 350,- EUR vždy v mesiacoch jún a december príslušného kalendárneho roka, za ktorý sa nájomné platiť.</p> <p>2.3 Nájomca bude uhrádzať nájomné na základe doručenej faktúry prenajímateľa nájomcovi so splatnosťou 20 dní od doručenia.</p> <p>2.4 V prípade, že nájom alebo povinnosť platiť nájomné podľa tejto zmluvy vznikne alebo zanikne v priebehu príslušného kalendárneho roka nájomné sa znižuje v pomere podľa počtu dní, počas ktorých nájom alebo povinnosť platiť nájomné podľa tejto zmluvy v kalendárnom roku trvali k celkovému počtu dní v kalendárnom roku (aliquotné nájomné).</p>	<p>2.2 Die Verpflichtung des Mieters zur Zahlung der vereinbarten Miete beginnt am 01.4.2025. Der in Punkt 2.1 vereinbarte Mietzins ist in halbjährlichen Raten von je 350,- EUR in den Monaten Juni und Dezember des jeweiligen Kalenderjahres, für das der Mietzins zu zahlen ist, zu entrichten.</p> <p>2.3 Der Mieter zahlt den Mietzins auf der Grundlage der dem Mieter zugestellten Rechnung des Vermieters mit einem Fälligkeitsdatum von 20 Tagen ab Zustellung.</p> <p>2.4 Im Falle, dass die Miete oder die Pflicht zur Zahlung des Mietzinses laut diesem Vertrag im Laufe des jeweiligen Kalenderjahres entsteht oder erlischt, wird der Mietzins im Verhältnis nach der Zahl der Tage, während welcher das Mietverhältnis oder die Pflicht zur Zahlung der Miete laut diesem Vertrag im Kalenderjahr bestanden, zu der Gesamtzahl der Tage im Kalenderjahr (aliquoter Mietzins), reduziert.</p>
<p>čl. III Práva a povinnosti nájomcu</p>	<p>Art. III Rechte und Pflichten des Mieters</p>
<p>3.1 Nájomca je oprávnený umiestniť na predmete nájmu svoje reklamné stavby a užívať predmet nájmu na dohodnutý účel.</p> <p>3.2 Nájomca je povinný zabezpečiť na svoje náklady všetky potrebné povolenia, spojené s inštaláciou reklamnej stavby/-ieb na predmete nájmu a zabezpečovať údržbu a dobrý technický stav svojej reklamnej stavby/ -ieb.</p> <p>3.3 Nájomca sa zaväzuje neuskutočňovať na predmete nájmu bez súhlasu prenajímateľa stavebné úpravy okrem úprav, súvisiacich s inštaláciou reklamných stavieb.</p> <p>3.4 Nájomca je povinný po skončení platnosti tejto zmluvy na svoje náklady odstrániť reklamnú stavbu/-by z predmetu nájmu.</p>	<p>3.1 Der Mieter ist berechtigt, auf dem Mietgegenstand seine Werbebauten anzubringen und den Mietgegenstand zu dem vereinbarten Zweck zu nutzen.</p> <p>3.2 Der Mieter ist verpflichtet, alle notwendigen Genehmigungen, die mit der Installation dem Werbebau/-ten auf dem Mietgegenstand verbunden sind, auf eigene Kosten zu besorgen und die Instandhaltung sowie einen guten technischen Zustand seines Werbebaus/-ten sicherzustellen.</p> <p>3.3 Der Mieter verpflichtet sich, am Mietgegenstand ohne die Zustimmung des Vermieters keine baulichen Veränderungen durchzuführen, ausser Veränderungen, die mit der Installation der Werbebauten.</p> <p>3.4 Der Mieter ist verpflichtet, nach Ablauf der Gültigkeit dieses Vertrages den Werbebau/-ten aus dem Mietgegenstand auf eigene Kosten zu entfernen.</p>



čl. IV**Práva a povinnosti prenajímateľa**

- 4.1 Prenajímateľ sa zaväzuje poskytovať nájomcovi v potrebnom rozsahu súčinnosť v konaniach pred orgánmi verejnej moci tak, aby nájomca mohol dosiahnuť vydanie všetkých rozhodnutí, stanovísk a súhlasov alebo iných opatrení týchto orgánov nevyhnutných k umiestneniu a prevádzkovaniu reklamnej stavby/-vieb na predmete nájmu.
- 4.2 Prenajímateľ sa zaväzuje umožniť nájomcovi, ako aj osobám, ktoré nájomca poverí alebo splnomocní neobmedzený prístup k predmetu nájmu na ktorom je umiestnená jeho reklamná stavba/ -by, a to za účelom umiestnenia, prevádzkovania, opráv, údržby alebo odstránenia reklamnej stavby/-ieb.
- 4.3 Prenajímateľ sa zaväzuje udržiavať okolie reklamnej stavby v takom stave, aby bola zachovaná dobrá viditeľnosť reklamných plôch reklamej stavby /-ieb a zdržať sa akéhokoľvek konania, ktorým by sa znížila alebo znemožnila jeho viditeľnosť a jeho reklamná hodnota. Za týmto účelom sa výslovne zaväzuje starať sa o zeleň (tráva, stromy, kríky a pod.) na predmete nájmu tak, aby nebola znížená viditeľnosť reklamných plôch reklamnej stavby.
- 4.4 Prenajímateľ sa zaväzuje po dobu platnosti tejto zmluvy neuzatvárať v okolí 50 metrov od reklamnej stavby nájomcu s treťou osobou zmluvu, predmetom ktorej by bola inštalácia reklamných stavieb na predmete nájmu. To neplatí, ak predmetné reklamné stavby tretích osôb sú už na predmete nájmu umiestené v čase uzavretia tejto zmluvy.
- 4.5 Ak dôjde k zmene vlastníctva prenájatej veci, vstupuje nadobúdateľ do právneho

Art. IV**Rechte und Pflichten des Vermieters**

- 4.1 Der Vermieter verpflichtet sich, dem Mieter die Mitwirkung bei Verfahren vor Organen der öffentlichen Gewalt im notwendigen Umfang zu gewähren, so, damit der Mieter die Erlassung aller Entscheidungen, Stellungnahmen und Zustimmungen oder anderer Maßnahmen dieser Organe erreichen kann, die zur Anbringung und zum Betreiben des Werbebautes/-ten auf dem Mietgegenstand erforderlich sind.
- 4.2 Der Vermieter verpflichtet sich, dem Mieter sowie den Personen, die vom Mieter beauftragt oder bevollmächtigt werden, einen uneingeschränkten Zugang zum Mietgegenstand, auf dem sein Werbebau/-ten situiert ist/sind, zu ermöglichen, und zwar zum Zwecke der Anbringung, des Betriebens, der Reparaturen, Instandhaltung oder Entfernung des Werbebautes/-en.
- 4.3 Der Vermieter verpflichtet sich, die Umgebung des Werbebaus in einem solchen Zustand zu erhalten, damit eine gute Sichtbarkeit der Werbeflächen des Werbebaus/-ten bewahrt bleibt und sich jedweder Handlung zu enthalten, welche deren Sichtbarkeit und somit auch deren Werbewert vermindern oder verhindern könnte. Zu diesem Zwecke verpflichtet er sich ausdrücklich, um den Grünbestand (Grasfläche, Bäume, Sträucher u.ä.) auf dem Mietgegenstand zu sorgen, so, dass die Sichtbarkeit der Werbeflächen des Werbebaus nicht beschränkt wird.
- 4.4 Der Vermieter verpflichtet sich, während der Laufzeit dieses Vertrages mit einem Dritten keinen Vertrag abzuschließen, dessen Gegenstand die Installation eines Werbebaus auf dem Mietgegenstand innerhalb einer Entfernung von 50 Metern ab dem Werbebau des Mieters wäre. Dies gilt nicht, falls der gegenständliche Werbebau von Dritten auf dem Mietgegenstand zur Zeit des Abschlusses des Vertrages bereits installiert ist.
- 4.5 Falls es zur Änderung der Eigentumsrechte zur gemieteten Sache

postavenia prenajímateľa a nájomca je oprávnený zbaviť sa svojich záväzkov voči prvšiemu vlastníkovi, len čo mu bola zmena oznámená alebo nadobúdateľom preukázaná (§ 680 ods.2 Občianskeho zákonníka). Prenajímateľ sa zaväzuje bez zbytočného odkladu písomne informovať nájomcu o zmene vlastníka predmetu nájmu. Finančné vysporiadanie medzi prenajímateľom a nadobúdateľom predmetu nájmu po prechode nájmu je výlučne vnútornou záležitosťou týchto dvoch subjektov.

čl. V Doba trvania nájmu

- 5.1 Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.
- 5.2 Každá zo zmluvných strán je oprávnená túto zmluvu vypovedať bez uvedenia dôvodu s výpovednou dobou 6 mesiacov. Výpoveď musí mať písomnú formu a musí byť doručená druhej zmluvnej strane. Výpovedná doba začína plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po doručení písomnej výpovede druhej strane. Zmluva sa v tomto prípade končí uplynutím výpovednej doby.
- 5.3 Nájomca je oprávnený od tejto zmluvy odstúpiť, ak
- nájomca nezíska právoplatné rozhodnutie, súhlas, stanovisko alebo iné opatrenia orgánov verejnej moci, ktoré sú v zmysle platných právnych predpisov potrebné na umiestnenie a prevádzkovanie reklamnej stavby na predmete nájmu podľa tejto zmluvy alebo ak tieto povolenia, súhlasy, stanoviská alebo opatrenia stratia platnosť,
 - prenajímateľ porušil svoju povinnosť podľa čl. 4.3 tejto zmluvy a v lehote 3 dní od doručenia

kommt, tritt der Erwerber in die Rechtsposition des Vermieters ein, und der Mieter ist berechtigt, sich von seinen Verpflichtungen gegenüber dem vorherigen Eigentümer zu befreien, unmittelbar danach, als ihm diese Änderung mitgeteilt oder vom Erwerber nachgewiesen wurde (§ 680 Abs 2 des Bürgerlichen Gesetzbuches). Der Vermieter verpflichtet sich, den Mieter unverzüglich über die Änderung des Eigentümers des Mietgegenstandes schriftlich zu informieren. Ein finanzieller Ausgleich zwischen dem Vermieter und dem Erwerber des Mietgegenstandes nach dem Übergang der Miete ist ausschließlich die innere Angelegenheit dieser zwei Subjekte.

Art. V Mietzeit

- 5.1 Der Vertrag wird auf **unbestimmte Zeit** abgeschlossen.
- 5.2 Jede der Vertragspartei ist berechtigt, diesen Vertrag ohne Anführung des Grundes mit einer Kündigungsfrist von 6 Monaten zu kündigen. Die Kündigung muss eine Schriftform haben und muss der anderen Vertragspartei zugestellt werden. Die Kündigungsfrist beginnt ab dem ersten Tag des Monats, der nach der Zustellung der schriftlichen Kündigung der anderen Vertragspartei folgt, zu laufen. Der Vertrag endet in diesem Falle mit dem Ablauf der Kündigungsfrist.
- 5.3 Der Mieter ist berechtigt, von diesem Vertrag zurückzutreten, falls
- der Mieter eine rechtsgültige Entscheidung, Zustimmung und Stellungnahme oder andere Maßnahmen der Organe der öffentlichen Gewalt, die im Sinne der gültigen Rechtsvorschriften zur Anbringung und zum Betreiben des Werbebaus auf dem Mietgegenstand laut diesem Vertrag erforderlich sind, nicht besorgt oder falls diese Entscheidungen, Zustimmungen und Stellungnahmen oder Maßnahmen ihre Gültigkeit verlieren,
 - der Vermieter seine Pflicht laut dem

predchádzajúcej písomnej výzvy nájomcu nezabezpečil dobrú viditeľnosť reklamnej plochy reklamnej stavby na predmete nájmu,

- nájomca nie je schopný vyťažiť reklamou pre tretie osoby reklamnú plochu reklamnej stavby/-ieb umiestneného/ných na predmete nájmu po dobu dlhšiu ako 60 po sebe idúcich kalendárnych dní,
- z akéhokoľvek dôvodu dôjde k obmedzeniu alebo znemožneniu prístupu pre nájomcu alebo pre ním poverené osoby k reklamnej stavbe umiestnenej na predmete nájmu.

Odstúpenie od tejto zmluvy je účinné dňom doručenia tohto písomného odstúpenia prenajímateľovi. V prípade odstúpenia sa zmluvné strany dohodli, že sa zmluva zrušuje s účinkami ex nunc, t.j. ku dňu doručenia písomného oznámenia o odstúpení prenajímateľovi. Ak je na predmete nájmu umiestnených viacero reklamných stavieb nájomcu, nájomca je oprávnený od zmluvy odstúpiť v zmysle tohto bodu 5.3, ak je dôvod na odstúpenie daný hoci aj len vo vzťahu k jednej reklamnej stavbe alebo jednej jeho reklamnej ploche.

- 5.4 Ak má nájomca na predmete nájmu umiestnené viaceré reklamné stavby alebo viac reklamných plôch, je oprávnený kedykoľvek v priebehu platnosti tejto zmluvy, jednostranne písomne oznámiť prenajímateľovi zníženie počtu reklamných stavieb umiestnených na predmete nájmu alebo aj ich jednotlivých reklamných plôch, ak vo vzťahu k jednému alebo viacerým reklamným stavbám alebo ich jednotlivým plochám dôjde k naplneniu niektorej zo skutočností uvedených v bode 5.3.. Z jednostranného písomného oznámenia podľa predchádzajúcej vety musí byť zrejماً identifikácia reklamnej stavby/-ieb, alebo

Art. 4.3. dieses Vertrages verletzt hat und innerhalb von 3 Tagen nach Erhalt der vorangehenden schriftlichen Aufforderung des Mieters eine gute Sichtbarkeit der Werbefläche des am Mietgegenstand angebrachten Werbebaus nicht sichergestellt hat,

- der Mieter nicht fähig ist, die Werbefläche des Werbebaus/-ten, die auf dem Mietgegenstand situiert ist/sind, länger als 60 nacheinanderfolgenden Tage mit Werbung auszulasten,
- es aus irgendeinem Grund zur Beschränkung oder zur Verhinderung des Zugangs des Mieters oder der von ihm beauftragten Personen zu dem auf dem Mietgegenstand situierten Werbebau kommt.

Der Rücktritt von diesem Vertrag ist mit dem Tage der Zustellung dieses schriftlichen Rücktritts dem Vermieter wirksam. Im Falle des Rücktritts vom Vertrag haben die Vertragsparteien vereinbart, dass der Vertrag mit ex-nunc-Wirkungen aufgehoben wird, d.h. zum Tage der Zustellung der schriftlichen Mitteilung über den Rücktritt dem Vermieter. Falls auf dem Mietgegenstand mehrere Werbeeinrichtungen des Mieters angebracht sind, ist der Mieter verpflichtet, vom Vertrag im Sinne dieses Punktes 5.3. zurückzutreten, sofern ein Grund für den Rücktritt in Bezug auch nur auf ein Werbebau oder eine Werbefläche besteht.

- 5.4 Falls der Mieter auf dem Mietgegenstand mehrere Werbebauten oder mehrere Werbeflächen angebracht hat, ist er berechtigt, zu jeder beliebigen Zeit im Laufe der Gültigkeit dieses Vertrages dem Vermieter die Reduzierung der Zahl der auf dem Mietgegenstand angebrachten Werbebauten oder auch der deren einzelnen Werbeflächen einseitig schriftlich mitzuteilen, falls es in Bezug auf eine oder mehrere Werbebauten eine der im Punkt 5.3. angeführten Tatsachen eintritt. Aus der einseitigen schriftlichen Mitteilung laut dem vorstehenden Satz muss die Identifikation des Werbebaus/-ten oder der Werbefläche/en, auf die sich die Reduzierung bezieht, ersichtlich sein.

reklamnej/ných plochy/plôch, ktorého/ých sa zníženie týka.

Zmluvné strany výslovne súhlasia s tým, že predmetné písomné oznámenie nájomcu ohľadom zníženia počtu reklamných stavieb alebo ich reklamných plôch umiestnených na predmete nájmu sa bude považovať za aktualizáciu prílohy č.2 tejto zmluvy, ktorá bude v takejto aktualizovanej forme slúžiť k zmene výpočtu aktuálnej výšky nájomného, a to v zmysle ustanovenia článku II tejto zmluvy.

Doručením písomného oznámenia nájomcu ohľadom zníženia počtu reklamných stavieb alebo reklamných plôch povinnosť nájomcu platiť nájomné zaniká vo vzťahu k dotknutým reklamným stavbám alebo reklamným plochám. Zmluvné vzťahy týkajúce sa ostatných reklamných stavieb alebo reklamných plôch umiestnených na predmete nájmu, ktoré nie sú dotknuté jednostranným písomným oznámením zostávajú zachované bez akýchkoľvek zmien.

čl. VI

Doručovanie písomností

- 6.1 Výpoveď ako aj iné písomnosti týkajúce sa tejto zmluvy sa zasielajú na adresu sídla prenajímateľa uvedenú v záhlaví tejto zmluvy a na adresu sídla nájomcu zapísanú v obchodnom registri a to poštou ako doporučená zásielka s doručenkou alebo kuriérom alebo iným osobným doručením. Ak zmluvná strana zmarí doručenie písomnosti tak, že si túto nevyzdvihne na pošte v odbernej lehote alebo neprevezme osobne, má sa za to, že písomnosť bola riadne doručená ku dňu uloženia zásielky na pošte alebo dňom pokusu o osobné doručenie.

Die Vertragsparteien sind damit ausdrücklich einverstanden, dass die gegenständliche schriftliche Mitteilung des Mieters bezüglich der Reduzierung der Zahl der Werbebauten oder deren Werbeflächen, die auf dem Mietgegenstand angebracht sind, als Aktualisierung der Anlage Nr.2 zu diesem Vertrag verstanden wird, die in dieser aktualisierten Form zur Änderung der Berechnung der aktuellen Höhe des Mietzinses dienen wird, und dies im Sinne der Bestimmung des Artikels II dieses Vertrages.

Mit der Zustellung der schriftlichen Mitteilung des Mieters bezüglich der Reduzierung der Zahl der Werbebauten oder Werbeflächen erlischt die Pflicht des Mieters zur Zahlung des Mietzinses in Bezug auf die betroffenen Werbeeinrichtungen oder Werbeflächen. Die Vertragsbeziehungen betreffend die sonstigen Werbebauten oder Werbeflächen, angebracht auf dem Mietgegenstand, die von der einseitigen schriftlichen Mitteilung nicht betroffen sind, bleiben ohne irgendwelche Änderungen bewahrt.

Art. VI

Zustellung von Schriftlichkeiten

- 6.1 Die schriftliche Kündigung sowie andere Schriftlichkeiten, betreffend diesen Vertrag, werden an die im Kopf dieses Vertrages angeführte Adresse des Sitzes des Vermieters und an die im Handelsregister eingetragene Adresse des Sitzes des Mieters übersandt, und zwar per Post als Einschreiben mit Zustellschein oder per Kurierdienst oder eine andere persönliche Zustellung. Falls die Vertragspartei die Zustellung der Schriftlichkeit vereitelt, so, dass sie diese bei der Post innerhalb der bestimmten Abholfrist nicht abholt oder diese persönlich nicht übernimmt, gilt, dass die Schriftlichkeit zum Tage der Hinterlegung der Sendung bei der Post oder mit dem Tage des Versuches um deren persönliche Zustellung ordentlich

<p style="text-align: center;">čl. VII Záverečné ustanovenia</p> <p>7.1 Táto zmluva je platná dňom podpisu zmluvnými stranami a účinná dňom 01.4.2025, t.j. neskorším dňom ako je deň zverejnenia tejto zmluvy.</p> <p>7.2 Právne vzťahy touto zmluvou neupravené sa riadia ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník.</p> <p>7.3 V prípade, ak niektoré z ustanovení tejto zmluvy je alebo sa stane neplatným, neúčinným alebo nevykonateľným, nebude tým dotknutá platnosť, účinnosť alebo vykonateľnosť ostatných zmluvných ustanovení. Zmluvné strany sú povinné poskytnúť si vzájomnú súčinnosť na to, aby neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné ustanovenie bolo nahradené ustanovením platným, účinným a vykonateľným, ktoré v najvyššej možnej miere zachováva ekonomický účel zamýšľaný neplatným, neúčinným alebo nevykonateľným ustanovením.</p> <p>7.4 Túto zmluvu možno zmeniť alebo zrušiť len písomnou formou.</p> <p>7.5 Všetky údaje, o ktorých sa zmluvné strany dozvedeli v súvislosti s uzavretím tejto zmluvy alebo pri výkone práv alebo plnení záväzkov založených touto zmluvou považujú zmluvné strany za dôverné a zaväzujú sa nepoužiť ich k inému účelu, než vyplýva z tejto zmluvy a chrániť ich pred zneužitím treťou osobou.</p> <p>7.6 Prílohou tejto zmluvy sú: neoddeliteľná Príloha č.1: Rodný list reklamnej stavby, Príloha č.2: Špecifikácia typu reklamných stavieb.</p> <p>7.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že sú spôsobilé svojimi úkonmi nadobúdať práva a zaväzovať sa, že túto Zmluvu</p>	<p>zugestellt wurde.</p> <p style="text-align: center;">Art. VII Schlussbestimmungen</p> <p>7.1 Dieser Vertrag ist ab dem Datum der Unterzeichnung durch die Parteien gültig und tritt am 01.4.2025 in Kraft, d.h. an einem Datum, das nach dem Datum der Veröffentlichung dieses Vertrags liegt.</p> <p>7.2 Die in diesem Vertrag nicht geregelten Rechtsverhältnisse richten sich nach den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 40/1964 Slg. des Bürgerlichen Gesetzbuches.</p> <p>7.3 Sollte eine der Bestimmungen dieses Vertrages ungültig, unwirksam oder undurchsetzbar sein oder werden, so wird dadurch die Gültigkeit, Wirksamkeit oder Undurchsetzbarkeit sonstiger vertraglichen Bestimmungen nicht berührt. Die Vertragsparteien sind verpflichtet, sich gegenseitige Mitwirkung zu gewähren, damit die ungültige, unwirksame und undurchsetzbare Bestimmung durch eine gültige, wirksame und durchsetzbare, welche den von der ungültigen, unwirksamen oder undurchsetzbaren Bestimmung verfolgten ökonomischen Zweck möglichst nahe kommt, zu ersetzen.</p> <p>7.4 Dieser Vertrag kann nur in schriftlicher Form geändert oder aufgehoben werden.</p> <p>7.5 Alle Angaben, von denen die Vertragsparteien im Zusammenhang mit dem Abschluss dieses Vertrages oder bei der Ausübung der Rechte oder der Erfüllung von Verpflichtungen aus diesem Vertrag erfahren haben, betrachten die Vertragsparteien als vertraulich und sie verpflichten sich, diese nicht zu einem anderen Zweck zu nutzen, als der sich aus diesem Vertrag ergibt, und diese vor Mißbrauch durch Dritte zu schützen.</p> <p>7.6 Die Anlagen zu diesem Vertrag sind folgende: Die untrennbare Anlage Nr. 1: Geburtsurkunde der Werbebauten, Anlage Nr. 2: Spezifikation der Werbebauten.</p> <p>7.7 Die Vertragsparteien erklären, dass sie voll befähigt sind, mit ihren Handlungen Rechte zu erwerben und</p>
--	--

uzavreli slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, že ich zmluvná vôľa nie je obmedzená, nekonajú v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, že si text tejto Zmluvy prečítali a jeho obsahu riadne porozumeli a na znak súhlasu ho vlastnoručne podpisujú.

7.8 Táto zmluva je vyhotovená v troch vyhotoveniach v slovenskom a nemeckom jazyku. Nájomca obdrží dve vyhotovenia zmluvy a prenajímateľ jedno vyhotovenie. Zmluvné strany sa dohodli, že právne záväzné je slovenské znenie.

V / In Dvorany nad Nitrou, dňa / den 28. 03. 2025

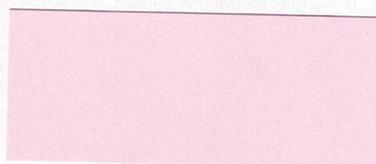


Starosta obce Dvorany nad Nitrou
Ing. Jozef Kmeť LL.M
Prenajímateľ / Vermieter

Verpflichtungen zu übernehmen, dass sie diesen Vertrag frei, ernst, bestimmt und verständlich abgeschlossen haben, dass ihr freier Wille nicht eingeschränkt wurde, dass sie nicht in Not oder unter auffallend nachteiligen Bedingungen handeln, dass sie seinen Inhalt verstanden haben und zum Zeichen dessen unterzeichnen sie eigenhändig diesen Vertrag.

7.8 Dieser Vertrag ist in drei Ausfertigungen in slowakischer und deutscher Sprache erstellt. Der Mieter erhält zwei Ausfertigungen und der Vermieter eine Ausfertigung. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass die slowakische Version rechtsverbindlich ist.

V / In Bratislava dňa / den 26 -03- 2025



za / für euroAWK, spol. s r.o.
Bärbel Nieten
Konateľka / Geschäftsführerin
Nájomca / Mieter


euroAWK, spol. s r.o.
Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava
IČO: 35 808 683, IČ DPH: SK 2020282792
-5-